

**Mercredi 30  
et jeudi 31 janvier**

**20H30**

---

**THOMAS ADÈS** *NÉ EN 1971*

*Totentanz*, pour mezzo-soprano, baryton et orchestre

– *Entracte* –

**WOLFGANG AMADEUS MOZART** *1756-1791*

*Symphonie n° 40* en sol mineur, K. 550

– *Fin du concert aux environs de 22h10* –

**Daniel Harding** DIRECTION

**Christianne Stotijn** MEZZO-SOPRANO

**Mark Stone** BARYTON

**Orchestre de Paris**

**Philippe Aïche** VIOLON SOLO

GRANDE SALLE PIERRE BOULEZ À LA PHILHARMONIE DE PARIS

**EUROGROUP**  
CONSULTING

MÉCÈNE PRINCIPAL

# LES PROCHAINS CONCERTS

## de l'Orchestre de Paris

---

Février

**Mercredi 6 et Jeudi 7**  
20H30

**JÖRC WIDMANN**

Teufel Amor, hymne symphonique  
sur un poème de Schiller

**ROBERT SCHUMANN**

Manfred, poème dramatique de Lord  
Byron mis en musique

**Daniel Harding** DIRECTION

**Éric Ruf** RÉCITANT, SOCIÉTAIRE HONORAIRE  
DE LA COMÉDIE FRANÇAISE

**Chloé Briot** SOPRANO • **Victoire Bunel**

MEZZO-SOPRANO • **Yu Shao** TÉNOR • **Edwin**

**Fardini** BARYTON-BASSE

**Vincent Warnier** ORCUE

**Chœur de l'Orchestre de Paris**

**Lionel Sow** CHEF DE CHŒUR

Après les *Scènes du Faust de Goethe* et *Le Paradis et la Péri*, Daniel Harding poursuit sa célébration de Schumann en mettant en lumière son ambitieux et touchant *Manfred* – dont le compositeur partageait certaines des obsessions –, œuvre d'envergure requérant orchestre, chœur et récitant. C'est l'événement « Schumann » de la saison, avec Daniel Harding.

**TARIFS** 50 € | 40 € | 35 € | 25 € | 20 € | 10 €

**Mercredi 13 et Jeudi 14**  
20H30

**BENJAMIN BRITTEN**

Sinfonia da Requiem

**SAMUEL BARBER**

Knoxville: Summer of 1915

**FRANZ SCHUBERT**

Trois lieder orchestrés : Nuit et rêve,  
La Truite, Marguerite au rouet

**LUDWIG VAN BEETHOVEN**

Symphonie n° 5

**Jaap van Zweden** DIRECTION

**Renée Fleming** SOPRANO

Programme aux deux visages, austro-allemand et anglo-saxon, romantique et du xx<sup>e</sup> siècle, illuminé par la voix de Renée Fleming, porté par l'émotion de la *Sinfonia da Requiem* de Britten et la force irrépensible de la *Symphonie n° 5* de Beethoven, avec son introduction, si singulière dans son apparente simplicité, ce fameux « thème du Destin » qui n'a pas fini de fasciner...

**TARIFS** 70 € | 60 € | 45 € | 30 € | 20 € | 10 €

**Mercredi 20 et Jeudi 21**  
20H30

**WITOLD LUTOSŁAWSKI**

Musique funèbre, pour orchestre à cordes

**HECTOR BERLIOZ**

Requiem

**Pablo Heras-Casado** DIRECTION

**Bryan Hymel** TÉNOR

**Orchestre du Conservatoire de Paris**  
**Orfeón Donostiarra**

**José Antonio Sainz Alfaro** CHEF DE CHŒUR

**Chœur de l'Orchestre de Paris**

**Lionel Sow** CHEF DE CHŒUR

Le *Requiem* de Berlioz, partition de toutes les extravagances, requiert un effectif hors norme, unissant deux orchestres et chœurs, avec Bryan Hymel en soliste. La partition fut créée aux Invalides avec grand succès : « l'impression a été foudroyante (...), au moment du Jugement dernier, l'épouvante produite par les cinq orchestres et les huit paires de timbales accompagnant le *Tuba mirum* ne peut se peindre (...), c'était d'une horrible grandeur » – s'enthousiasma Berlioz.

**TARIFS** 50 € | 40 € | 35 € | 25 € | 20 € | 10 €

**Mercredi 27 et Jeudi 28**  
20H30

**HANS ABRAHAMSEN**

Let me tell you, création française

**HECTOR BERLIOZ**

Harold en Italie

**Barbara Hannigan** DIRECTION

**Antoine Tamestit** ALTO

*Let me tell you* d'Hans Abrahamsen fait d'ores et déjà figure de chef-d'œuvre de notre temps. Inspiré par le personnage shakespearien d'Ophélie, Barbara Hannigan en dévoile toute l'envoûtante beauté après avoir créé la partition avec le Philharmonique de Berlin. Autre œuvre majeure, *Harold en Italie* est inspirée d'un héros de Byron, les différents épisodes figurant autant de déambulations poétiques qui font tout le charme de l'ouvrage.

**TARIFS** 50 € | 40 € | 35 € | 25 € | 20 € | 10 €

# TOTENTANZ

pour mezzo-soprano, baryton,  
et orchestre

## Thomas Adès

**T**homas Adès composa *Totentanz* (« Danse macabre ») pour un concert des Proms de 2013 qui célébrait le centenaire de la naissance de Benjamin Britten et de Witold Lutosławski. Le programme comprenait la *Sinfonia da Requiem* de Britten (1940), suivie du

*Concerto pour violoncelle* de Lutosławski (1970) puis de *Totentanz*, ceignant ainsi le concerto de deux œuvres sur le thème de la mort. Adès s'inspira d'une fresque de la Marienkirche de Lübeck, détruite par les bombardements dans la nuit du 28 au 29 mars 1942. Coïncidence qui ne lui a sans doute pas échappé, la *Sinfonia da requiem* fut créée au Carnegie Hall de New York le 29 mars 1941 (exactement un an plus tôt), et jouée pour la première fois sur le sol anglais le 22 juillet 1942 (quelques mois après le bombardement de Lübeck), au Royal Albert Hall de Londres, lieu de création de sa propre Danse macabre. *Totentanz* met en musique un texte allemand anonyme du xv<sup>e</sup> siècle inscrit sur la fresque : la Mort (incarnée par le baryton) fauche dans toutes les classes sociales, emportant notamment le pape, l'empereur, un marchand, un paysan et un enfant (rôles confiés à la mezzo-soprano). On y entend le *Dies irae* liturgique, déformé et désarticulé, parfois à l'arrière-plan, parfois nettement audible. Cette mélodie est en revanche absente du deuxième mouvement de la *Sinfonia da requiem*, pourtant intitulé « *Dies irae* ». *Totentanz* pourrait cependant s'entendre comme un prolongement de l'œuvre

► **Commande** de Robin Boyle et de Faber Music à la mémoire de Witold Lutosławski, et de sa femme Danuta.

► **Composé** en 2013 et créé le 17 juillet 2013 au Royal Albert Hall de Londres dans le cadre des Proms, par Christianne Stotijn (mezzo-soprano), Simon Keenlyside (baryton), l'Orchestre symphonique de la BBC sous la direction de Thomas Adès.

► **Durée approximative :**  
35 minutes

## LE SAVIEZ-VOUS ?

► **Dies irae** : Ce texte et sa mélodie datent du xiii<sup>e</sup> siècle. Ils ont été inclus dans le requiem (messe des morts) au siècle suivant. Par la suite, certains compositeurs ont mis en musique le texte du *Dies irae*, sans référence à la mélodie d'origine. D'autres musiciens ont cité la mélodie médiévale du *Dies irae* pour évoquer la mort (par exemple Berlioz dans sa *Symphonie fantastique*).

de Britten, car celui-ci décrivait son « Dies irae » en ces termes : « Une sorte de Danse macabre (*Dance of Death*), avec quelques moments dans un rythme de marche paisible. » La partition d'Adès, comme celle de Britten, termine avec une berceuse (la dernière victime est d'ailleurs un enfant) et conclut sur le ré (finale également de la mélodie du Dies

irae médiéval).

## “Reçois, tendre enfant, ce précoce coup de faux, et dors en paix jusqu’au Jugement dernier.”

La Mort à l'enfant, in *Totentanz*

En outre, c'est la seule œuvre où Adès utilise occasionnellement le procédé de l'« *ad libitum* collectif » inventé par Lutosławski (le chef, après avoir donné le départ de séquences que les instrumentistes répètent, n'effec-

tue plus de geste de battue au sein de ces passages). Mais dans un autre contexte que celui de sa création, cette Danse macabre n'en conserve pas moins sa saisissante puissance dramatique. Perpétuant la tradition des œuvres qui placent l'homme devant son éphémère condition, elle entre de surcroît en résonance avec les tragédies de notre époque contemporaine.

## L'ŒUVRE ET L'ORCHESTRE

L'œuvre fait son entrée au répertoire de l'orchestre à l'occasion de ces deux concerts.

## EN SAVOIR PLUS

- ▶ Tom Service, *Thomas Adès: Full of Noises. Conversation with Tom Service*, Faber and Faber, 2012
- ▶ Hélène Cao, *Thomas Adès le voyageur*, MF, 2007
- ▶ Hélène Cao, « *Thomas Adès : héritier malgré lui ?* » : <http://musique.univ-evry.fr/wp-content/uploads/2017/01/Hélène-Cao-Thomas-Adès-héritier-malgré-lui.pdf>

---

**Thomas Adès** Diplômé de la Guildhall School of Music de Londres et du King's College de Cambridge, Thomas Adès se fait tôt remarquer par ses talents de pianiste et de compositeur (auxquels s'ajoutent bientôt ceux de chef d'orchestre). En 1995, il gagne en notoriété grâce à la création de son opéra *Powder Her Face*, où font mouche son ironie corrosive, son imagination sonore et sa virtuosité dans le maniement des références stylistiques. Deux ans plus tard, il livre avec *Asyla* l'une des œuvres majeures du répertoire orchestral de la fin du xx<sup>e</sup> siècle. *The Tempest* (opéra d'après Shakespeare, 2004), les partitions symphoniques *Tevot* (2006) et *Polaris* (2010) dénotent la recherche d'une voie nouvelle, aux sonorités plus consonantes, mais sans renouer avec la grammaire du langage tonal. Inspiré par le film de Buñuel, *The Exterminating Angel* (2016), son dernier opéra à ce jour, démontre qu'Adès n'a rien perdu de sa causticité ravageuse, ni de sa propension à l'onirisme.

# Thomas Adès

**TOTENTANZ****Der Prediger**

Ach redeliche Kreatur, ob arm, ob reich,  
sieh hier das Schauspiel, jung und alt  
gleich.

Es denke jedermann daran,  
daß niemand ewig leben kann.

**Der Tod**

Zu diesem Tanz ruf ich alle ein,  
Papst, Kaiser, Mönch und Bauer!  
Wenn ich komme, groß und klein,  
hilft euch allen keine Trauer.  
Bedenket ihr zu aller Zeit,  
gute Werke mitzubringen,  
Um eure Sünden zu verzeih'n.  
Ihr müßt nach meiner Pfeife springen!

**Der Tod zum Papst**

Herr Papst, du bist der höchste nu,  
tanzen wir vor, ich und du!  
Kreuch aus dem Vatikan  
in diesen Sarg hinein.  
Hier trägt dein Scheitel noch  
das Golden von drei Kronen,  
der Hut ist viel zu hoch,  
du mußt jetzt enger wohnen.

**Der Papst**

Ach Herre Gott, was nützt es mir,  
so hoch im Rang zu werden?  
Wie alle Menschen hier  
bin ich dereinst nur Erden.

**Der Tod zum Kaiser**

Auf, großer Kaiser, auf,  
segne dein Reich und die Welt!  
Und wiße, daß ich dir  
den letzten Tanz bestellt.  
Mein alter Bund gilt mehr  
als Apfel, Schwert und Bullen,  
Wer mir Cesetze schreibt  
mahlt eitel blinder Nullen.

**Der Kaiser**

O Tod, dein Angesicht so bleich,  
verändert mir mein ganzes Wesen.  
Ich war der mächtigste und reich,  
keiner kam mir im entfernt'sten gleich.

**DANSE MACABRE****Le Prédicateur**

Braves gens, riches ou pauvres,  
Venez tous me rejoindre, jeunes comme  
vieux!

Que chacun y songe:  
Nul n'est éternel.

**La Mort**

Entrez, entrez tous dans la danse:  
Pape, Empereur, moine ou paysan.  
Lorsque votre heure arrive,  
grands ou petits,  
Il ne sert à rien de s'affliger.  
Veillez toujours  
à faire de bonnes actions  
pour vous faire pardonner vos péchés.  
C'est moi qui mène la danse!

**La Mort au Pape**

Cher Pape, toi qui fus si haut en ce monde,  
Tu danseras avec moi en tête du cortège.  
Quitte le Vatican  
pour rejoindre ce cercueil.  
Ta tête porte encore  
l'or de de la triple couronne;  
Ta tiare est bien trop haute.  
Tu dois désormais te contenter  
d'une demeure plus petite.

**Le Pape**

Ah Seigneur, à quoi me sert  
d'avoir eu un rang si haut?  
Comme tous ici,  
Je ne suis que poussière.

**La Mort à l'Empereur**

Debout, grand Empereur, debout,  
Bénis ton empire et le monde!  
Sache que c'est moi qui mène  
ta dernière danse.  
Mon obligation pèse plus lourd  
que le monde, ton épée ou ton sceau.  
Écrire les lois n'est que futilité:  
puisque rien ne s'accomplit.

**L'Empereur**

Ô mort, ton visage si pâle  
me glace le sang.  
J'étais le plus puissant, le plus riche,  
personne ne m'égalait.

Könige, Fürsten und Herren  
Sich beugten und mich verehrten  
Jetzt machst du, schrecklichste Form  
Aus mir Speise für den Wurm.

### **Der Tod zum Kardinal**

Sag gute Nacht der Welt  
bestürzter Kardinal!  
Dein Ende ruft dich  
zur ungezählten Zahl.  
Das weiß ich, Sohn, du hast  
viel Gutes hier empfangen  
Ich weiß nicht, was du dort  
wirst für ein Teil erlangen.

### **Der Kardinal**

Meiner, Herr, erbarme dich!  
Nicht entfliehen kann ich dir.  
Seh ich vor oder hinter mich  
spür ich den Tod schon nah bei mir.  
Was nützt mir mein Rang auf Erden  
Meine Kleider aus Burgund  
Ich werd' unwürdiger werden  
Als ein stinkender, unreiner Hund.

### **Der Tod zum König**

Denk an den wahren Spruch,  
den Toten abgefaßt,  
der heute König heißt  
liegt morgen ganz erblaßt.  
Alsdann so kann man dich  
nicht mehr großmächtig schreiben,  
Weil deine Macht zu schwach  
die Würmer zu vertreiben.

### **Der König**

O Tod, dein Spruch hat mich erschreckt!  
Diesen Tanz, den kenn ich nicht.  
Jetzt ist dein Beil ins Ziel gesteckt:  
so raubst Du mir mein Reich.

### **Der Tod zum Mönch**

Hör Abt! Die Glocke schlägt  
die dich zu Bette ruft,  
Nun tanze fort mit mir  
zu der bestimmten Cruft.  
Inzwischen laß die Furcht  
der Einsamkeit verschwinden,  
dort wirst du ein Convent  
von tausend Brüdern finden.

### **Der Mönch**

Mein strenger Orden schreibt

Rois, princes et seigneurs  
se prosternaient devant moi pour m'honorer.  
Et maintenant, forme répugnante,  
Tu fais de moi le régal des vers de terre.

### **La Mort au Cardinal**

Dis adieu au monde,  
Cardinal déchu!  
Ta fin dernière t'appelle  
à rejoindre une foule innombrable.  
Mon Fils, je sais  
que tu as fait beaucoup de bien ici-bas.  
Je n'ai aucune idée de  
quelle sera ta récompense dans l'au-delà.

### **Le Cardinal**

Sire, aie pitié de moi!  
Je ne peux t'échapper:  
Derrière et devant moi,  
Je sens la Mort à mes côtés.  
Que vaut mon rang à tes yeux ?  
ou le rouge carmin de mes vêtements ?  
Je vaudrai bientôt moins encore  
Qu'un chien galeux et puant.

### **La Mort au Roi**

Songe donc à la sage parole  
qu'on adresse aux morts:  
Celui qui est roi aujourd'hui  
finira par tomber et disparaître.  
Tu ne pourras être considéré  
comme puissant,  
Car toute ta force ne parviendra pas  
à chasser les vers de terre.

### **Le Roi**

Ô Mort, tes mots m'emplissent d'effroi!  
Je ne connais pas cette danse.  
Ta faux a trouvé sa cible:  
pour me ravir mon royaume.

### **La Mort au Moine**

Entends, Abbé! Le glas sonne,  
pour toi, pour t'envoyer dormir.  
Danse donc avec moi  
jusqu'à la tombe qui t'est destinée.  
Cependant,  
ne crains nulle solitude:  
Là où tu vas, tu retrouveras  
un monastère empli de milliers de frères.

### **Le Moine**

Mon ordre strict me prescrit

mir tausend Regeln für,  
Jetzt greift der Tod mich an  
und ruft: Folge mir!  
Ich bin noch nicht bereit  
mein Kloster zu verlassen  
Wenn ich die Regul nur  
der Sterbekunst könnt' faßen!

### **Der Tod zum Ritter**

Kein Eisen schützt dich  
vor meinen scharfen Pfeilen.  
Ritter! Du mußt mit mir zum Tanz  
in leichter Rüstung eilen.

### **Der Ritter**

Ihr Helden schauet mich  
in diesen Waffen an!  
So focht ich als ein Löw,  
so stund ich als ein Mann.  
Bis daß mein Gegenpart  
gestreckt lag zur Erden.  
Nun will der letzte Feind  
an mir zum Ritter werden.

### **Der Tod zum Bürgermeister**

Bürgermeister, für dein Arbeit, für dein Leben  
großen Lohn hast du empfangen.  
Was dir zusteht, wird dir gegeben.  
Nach mir hattest du kein Verlangen.  
Für deine Sünden reuig sei!  
...Mediziner, an die Reih'!

### **Der Bürgermeister**

Oh weh, wie quälet mich der Tod,  
an das Sterben hab ich kaum gedacht.  
Jetzt muß ich reisen und weiß nicht wohin,  
eh ich mein' Sünden hab gut gemacht.

### **Der Tod zum Arzt**

Beschaue dich nur selbst  
und nicht das Krankenglas  
Du bist dem Körper nach  
so dauerhaft als das.  
Ein Stoß zerbricht das Glas,  
der Mensch zerfällt im Sterben  
Was findet man hernach  
von beiden? Nichts als Scherben.

### **Der Arzt**

Viele Menschen hülfte ich  
wenn es nur möglich sei.  
Aber helfen gegen dich  
tut keine Kunst noch Arznei.

un millier de règles.  
Aujourd'hui, la Mort est à mes trouses,  
m'invitant à la suivre  
Je ne suis pas encore prêt  
à quitter mon cloître:  
Si seulement je connaissais les règles  
pour savoir comment mourir!

### **La Mort au Chevalier**

Aucune cotte de maille ne pourra  
te protéger de mes flèches acérées.  
Chevalier, viens promptement,  
désarmé, danser avec moi.

### **Le Chevalier**

Héros, regardez-moi  
en cette armure!  
J'ai combattu comme un lion,  
Je me tiens debout comme un homme,  
jusqu'à ce que mon ennemi  
soit à terre.  
Maintenant, je dois affronter  
l'ennemi final.

### **La Mort au Maire**

Maire, pour tes œuvres et ta vie,  
tu as été très richement récompensé.  
Ce que tu possèdes t'a été donné.  
je ne suis pas ici pour combler tes désirs.  
Repens-toi de tes péchés! ...  
Médecin, à toi de rejoindre la ronde!

### **Le Maire**

Ah! Comme la Mort me tourmente.  
C'est à peine si j'ai songé à la mort.  
Et maintenant, je dois partir, sans savoir où,  
et avant même d'avoir pu me repentir.

### **La Mort au Médecin**

Regarde simplement dans ton verre,  
et non pas dans le verre du malade:  
Ton corps ne fera pas long feu.  
Le verre se brise d'un coup,  
l'homme devient poussière dans la mort.  
Que reste-t-il à la fin des deux?  
Rien d'autre que des débris.

### **Le Médecin**

J'ai aidé beaucoup de gens,  
autant que j'ai pu.  
Mais contre toi,  
le savoir médical ne sert à rien.

### **Der Tod zum Wucherer**

Wucherer, ich ford're deinen Rest  
als meinen Zins von dir  
Zahl ab! und laß die Last  
deines schweren Beutels hier.  
Komm mit mir in meinen Reigen  
Wucherer, folge mir ins Schweigen.

### **Der Wucherer**

O Tod, du unerwarteter,  
Mit Freud' genoß ich viel Besitz.  
Muß ich jetzt sterben, ist mir schwer.  
Vorstell' ich mir nie dein Antlitz.

### **Der Tod zum Kaufmann**

Jetzt mußt du in ein anderes Land  
Kaufmann, reiche mir die Hand.  
Zahl aus und liefer mir  
den Anteil meiner Ware,  
so viel ich faßen kann  
auf einer Leichenbahre.

### **Der Kaufmann**

Meine Rechnung geht noch nicht auf,  
sonst ginge ich fröhlich mit deinem Lauf.  
Es liegt mir fern, bereit zu sein  
obwohl ich habe Kleider  
für Land und für die See  
für Regen, Wind und Schnee  
Doch nicht für diese Reise.

### **Der Tod zum Küster**

Küster, Bruder, komm heran.

### **Der Küster**

Ach Herr Tod,  
nun ich erst zu dienen begann!  
Hab ich doch fest daran geglaubt,  
Daß niemand mir den Aufstieg raubt.  
Ein hohes Amt, mein ganzes Ziel —  
Jetzt ist mir klar, daß es zerfiel.  
Nichts wird mir mehr gelingen,  
Der Tod wird mich verschlingen.

### **Der Tod zum Küster**

Gelingt es dir, dich hochzuheben  
Kommt dir mehr Gefahr ins Leben  
Doch streibst du weiter Jahr für Jahr,  
So bringst du dich nur in Gefahr.  
Drum folge mir, begleite mich,  
Damit kein Hochmut packe dich  
Und bleibe gottesfromm.

### **La Mort à l'Usurier**

Usurier, je te réclame ta dépouille  
pour mes intérêts.  
Acquitte-toi! Allège-toi du poids  
de ta lourde bourse.  
Rejoins notre ronde, usurier,  
Suis-moi sans un mot.

### **L'Usurier**

Ô Mort, si inattendue!  
J'ai pu profiter d'une grande richesse.  
Et maintenant, il me faut mourir: Quelle  
tristesse! Je n'ai même jamais pensé à toi.

### **La Mort au Marchand**

Tu vas maintenant visiter  
un autre pays, Marchand :  
Donne-moi ta main.  
Debout maintenant et livre-moi  
ma part de marchandises,  
autant que je puisse en mettre  
dans ton cercueil

### **Le Marchand**

Mes comptes ne sont pas faits,  
autrement, je serais heureux de te suivre.  
Je suis même très loin d'être prêt,  
Alors que j'ai les vêtements qu'il me faut  
pour voyager sur terre ou en mer,  
pour affronter la pluie, le vent et la neige:  
Mais je n'ai rien pour vous accompagner.

### **La Mort au Sacristain**

Sacristain, mon frère: viens donc.

### **Le Sacristain**

Votre seigneurie, Ô Mort,  
je viens juste de prendre mon service!  
Et je crois avec force  
que personne n'a le droit  
de me priver de ma promotion.  
Mon seul but était d'occuper cette fonction  
et maintenant clairement, cela s'effondre.  
La vie ne m'est plus d'aucune utilité:  
la mort va m'avaler comme de la fumée.

### **La Mort au Sacristain**

Plus tu réussis à t'élever,  
plus tu auras de périls à affronter.  
Des années d'efforts,  
ne t'apporteront que des dangers.  
Aussi suis-moi, tiens-moi compagnie,  
Ne sois pas soumis à la vanité,

...Nu, Mann des Handwerks, komm.

## **Der Handwerker**

Ach weh, was wird mir geschehen?  
übles ist mir vorgesehen.  
Nachlässig war ich, unbedacht,  
Und auch mein Handwerk schlecht gemacht.  
Ich schätzte meine Güter sehr  
Muß ich dich beten, lieber Herr,  
All meine Sünden zu vergeben  
O führe mich ins ew'ge Leben!

## **Der Tod zum Handwerker**

Handwerker, Schurken allgemein!  
Ihr achtet wohl auf alles Klein.  
Sich wechselseitig gern betrügen  
Und dies und das zusammenlügen.  
Ihr denkt so selten an der Tod  
Der Euch wie allen and'ren droht  
Für euer Seele wird es schwer.  
...Bauer, in den Reigen, kommet her.

## **Der Tod zum Bauer**

Komm Landsmann zu dem Tanz,  
von Müh' und Arbeit heiß  
So schwitzest du zuletzt  
den kalten Todeßschweiß.  
Mit deiner Mühsal und Ehrlichkeit  
gehört dir das Himmelreich.  
Du kannst wohl fröhlich tanzen,  
nun komm' zu mir sogleich.

## **Der Bauer**

Ich trug des Tages Last und Not  
und aß mein schwerverdienertes Brot.  
Doch will mein Führer mich  
zu sanfter Ruhe bringen,  
so kann ich wohlvergnügt  
das Consummatum singen.

## **Der Tod zum Mädchen**

Ich halte wie die Welt  
von Komplimenten nichts.  
Muß sagen mein hartes Wort,  
das Stahl und Eisen bricht.  
Und warum wollt ihr mir  
den letzten Tanz versagen?  
Die Jungfrau'n pflegen sonst  
kein Tänzchen abzuschlagen.

Demeure dans la crainte de Dieu.

... Et maintenant, l'Artisan, approche.

## **L'Artisan**

Oh, que m'arrive-t-il?  
Le pire est à venir.  
J'ai été négligent, irréfléchi,  
et j'ai mal fait mon travail.  
J'ai trop chéri ce que je possédais.  
Seigneur, je te supplie  
de pardonner tous mes péchés.  
Conduis-moi dans la vie éternelle!

## **La Mort à l'Artisan**

Artisans, vous n'êtes que des crapules!  
Vos intérêts sont futiles,  
Vous êtes toujours prêts à tromper le monde.  
vous inventez toute sorte de mensonges.  
Et pensez si rarement à la Mort,  
qui vous menace tout comme les autres!  
Votre âme en pâtira! ... Paysan,  
c'est à toi d'entrer dans la ronde.

## **La Mort au Paysan**

Homme de la terre, entre dans la danse,  
Échauffé par le travail,  
Tu vas enfin ressentir  
la froide sueur de la Mort.  
Grâce à tes honnêtes efforts,  
le royaume des cieux t'appartient.  
Tu peux danser joyeusement!  
Rejoins-moi, maintenant.

## **Le Paysan**

J'ai supporté mon fardeau quotidien  
et le besoin, et j'ai mangé  
mon pain durement gagné.  
Mais maintenant, mon guide va  
me conduire au doux repos:  
heureux, je vais chanter  
Tout est accompli.

## **La Mort à la Jeune fille**

Je n'aime pas le monde,  
Je ne sais faire les compliments.  
Je parle sans fard,  
et mes mots sont plus durs que l'acier.  
Alors, pourquoi me refuser  
cette dernière danse?  
Les jeunes filles n'ont pas pour habitude  
de refuser une petite danse.

**Das Mädchen**

Ich spür von der Welt die Freude.  
Dich kenn ich nicht, fremder Mann.  
Ich folge, weil ich muß,  
und tanze, wie ich kann.

**Der Tod zum Kind**

Nimm zarter Säugling an den frühen  
Sensenschlag.  
Und schlaf hernach getrost bis zu dem  
Jüngsten Tag!

**Der Kind**

O Tod wie soll ich das verstehen?  
Ich soll tanzen und kann nicht gehen!

*Anonyme, xv<sup>e</sup> siècle*

**La Jeune fille**

Je ressens la joie du monde  
Étranger, je ne te connais pas.  
Je te suis puisqu'il le faut,  
Et je danse comme je peux.

**La Mort à l'Enfant**

Reçois, tendre enfant,  
ce précoce coup de faux,  
et dors en paix  
jusqu'au Jugement dernier.

**L'Enfant**

Ô Mort, comment puis-je comprendre?  
Je ne sais pas marcher, et cependant,  
je dois danser!

# SYMPHONIE N°40 EN SOL MINEUR, K. 550

## Wolfgang Amadeus Mozart

**L**a *Symphonie n° 40* en sol mineur, l'une des œuvres les plus célèbres de Mozart, reste pourtant mystérieuse à plusieurs titres. On ignore si elle fut l'objet d'une commande; on ne connaît pas non plus sa date de création. Sans doute Mozart

envisageait-il son exécution car il a réalisé une seconde version, pour laquelle il a ajouté deux clarinettes et modifié les parties de hautbois. C'est cette dernière mouture que nous entendrons ce soir. Il a écrit seulement deux symphonies en mode mineur, et toutes deux en sol mineur: une tonalité toujours associée chez lui à une forte densité expressive. La rigueur formelle, la richesse de l'écriture et le raffinement de l'orchestration de la *Symphonie n° 40* témoignent du chemin parcouru depuis la *Symphonie n° 25* de 1773. Toutefois, la fièvre s'accompagne aussi d'une certaine intériorité, que révèle le choix de l'effectif, puisque l'orchestre ne comporte ni trompettes, ni timbales. L'œuvre décline toutes les nuances d'un trouble intérieur, perceptible dès les premières mesures de l'*Allegro molto*, agité et haletant. Dans le *Menuetto*, plus pesant que ne l'est habituellement ce type de mouvement, les syncopes introduisent un déhanchement rythmique insolite. Alors que les œuvres en mineur de la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle terminent souvent dans une tonalité majeure, il n'en est rien ici, car la sombre inquiétude du finale ne se dissipera jamais. Mozart glisse néanmoins un *Trio en sol majeur* au centre du *Menuetto* pour

**“Heureux celui qui prend toute chose du bon côté et, dans les revers de fortune et les mésaventures, se laisse guider par la raison.”**

Lorenzo da Ponte, livret de *Così fan tutte*

- ▶ **Composée** en juillet 1788.  
La date de création est inconnue.
- ▶ **Quatre mouvements :**
  1. Allegro molto – 2. Andante
  3. Menuetto : Allegretto
  4. Allegro assai
- ▶ **Durée approximative :**  
35 minutes

**“Comme la mort (si l’on considère bien les choses) est l’ultime étape de notre vie, je me suis familiarisé depuis quelques années avec ce véritable et meilleur ami de l’homme, de sorte que son image non seulement n’a pour moi plus rien d’effrayant, mais est plutôt quelque chose de rassurant et de consolateur !”**

Mozart à son père, le 4 avril 1787

offrir un moment de répit. Dans l'*Andante*, les instruments entrent progressivement sur le même élément thématique, murmurant leur mélodie sur un délicat balancement rythmique. Toutefois, bien des ombres hantent ce tableau en apparence plus détendu. Le contrepoint densifie son discours et renforce la tension dramatique. Un geste symptomatique de l'évolution de Mozart qui, dans les années 1780, parvient à la fusion du style classique et de la polyphonie héritée de Bach.

Hélène Cao

## EN SAVOIR PLUS

- ▶ H. C. Robbins Landon, *Mozart en son âge d'or : 1781-1791*, trad. de l'anglais par Dennis Collins, Fayard, 1996.
- ▶ Wolfgang Amadeus Mozart, *Correspondance, vol. 5, 1786-1791*, trad. de l'allemand par Geneviève Geffray, Flammarion, 1992.

## L'ŒUVRE ET L'ORCHESTRE

La *Symphonie n° 40* de Mozart est au répertoire de l'Orchestre de Paris depuis 1968, où elle fut dirigée par Paul Paray, puis Jerzy Semkow. Leur ont succédé depuis Kurt Masur en 1969, Herbert von Karajan en 1970 et 1971, Paul Paray qui revint le diriger en 1973, Zubin Mehta en 1973, Daniel Barenboim en 1979 et 1984, Antonio Pappano en 1989, Carlo Maria Giulini en 1995, Frans Brüggen en 1997, David Robertson en 2001, Claus Peter Flor en 2005 et enfin Christoph Eschenbach en 2012.

**Les dernières années de Mozart** En 1788, Mozart doit affronter maintes difficultés matérielles. Il est nommé compositeur de la chambre impériale et royale, mais avec un salaire bien inférieur à celui de son prédécesseur. Sa fille cadette meurt au mois de juin. Sa femme et lui ont des problèmes de santé. Ne parvenant ni à organiser de concerts, ni à vendre ses œuvres, il s'endette. Pourtant, cette situation ne freine en rien sa fièvre créatrice, qui reste intacte jusqu'à sa mort, le 5 décembre 1791. Il compose notamment ses trois dernières symphonies (1788), le *Quintette pour clarinette et cordes* (1789), les trois *Quatuors à cordes* dits « Prussiens » (1789-90), ses trois derniers *Quintettes à cordes* (1788, 1790 et 1791), les *Concertos pour piano n° 26 et n° 27* (1790-91), le *Concerto pour clarinette* (1791) et le *Requiem* (inachevé). À partir de 1790, de nombreuses commandes améliorent l'état de ses finances, mais non de sa santé. Malade, épuisé, Mozart compose encore trois opéras, qui témoignent de sa lucidité sur la nature humaine : *Così fan tutte* (1790), *La Clémence de Titus* et *La Flûte enchantée* (1791).

# Mozart

# Daniel Harding

Direction

**En décembre, accompagné d'Isabelle Faust, Daniel Harding a conduit l'orchestre au Japon pour une tournée de sept concerts.**

**En mai, à l'occasion de plusieurs concerts en Allemagne et à Vienne, l'orchestre et son directeur musical emmèneront avec eux le Chœur de l'Orchestre de Paris pour y chanter le *War Requiem* de Britten.**



© Julian Hargreaves / ODP

**D**aniel Harding est le neuvième directeur musical de l'Orchestre de Paris depuis septembre 2016 et de l'Orchestre symphonique de la radio suédoise depuis 2007. Il a récemment été nommé chef émérite du Mahler Chamber Orchestra. Auparavant, il a été chef principal, puis directeur musical du Mahler Chamber Orchestra, chef principal de l'Orchestre symphonique de Trondheim, principal chef invité de l'Orchestre symphonique de Norrköping en Suède, directeur musical de la Deutsche Kammerphilharmonie Bremen. Il est aussi chef associé du New Japan Philharmonic et directeur artistique du Ohga Hall de Karuizawa au Japon. Il dirige régulièrement la Staatskapelle de Dresde, les philharmoniques de Vienne et Berlin, l'Orchestre du Gewandhaus de Leipzig, l'Orchestre royal du Concertgebouw, l'Orchestre de la radio bavaroise et l'Orchestre philharmonique de la Scala. Partenaire régulier des principales scènes lyriques européennes comme le Theater an der Wien, Covent Garden ou les festivals de Salzbourg et d'Aix-en-Provence, il dirige également nombre d'opéras. Daniel Harding a commencé sa carrière comme assistant de sir Simon Rattle à l'Orchestre de la ville de Birmingham (CBSO), avec lequel il fait ses débuts en 1994. Il a ensuite assisté Claudio Abbado au Philharmonique de Berlin qu'il a dirigé pour la première fois en 1996. Son récent enregistrement de la *Sixième symphonie* de Mahler (BR Klassik) s'est vu décerner de nombreuses récompenses. Désormais collaborateur régulier du label Harmonia mundi, ses enregistrements parus en 2016 et consacrés à la *Symphonie fantastique* de Berlioz et *Hippolyte et Aricie* de Rameau avec l'Orchestre symphonique de la radio suédoise ont été particulièrement salués par la critique. En 2002, il a reçu les insignes de Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres, avant d'être promu Officier du même ordre en 2017. En 2012, il a été élu membre de l'Académie royale de musique de Suède.



PHOTO © ODP - WILLIAM BEAUCARDET

# mezzo

regarder la musique

Retrouvez l'Orchestre de Paris  
sur **mezzo** & **mezzo**  
liveHD

Disponible chez **CANAL**



*free*



# Christianne Stotijn

Mezzo-soprano

**Christianne Stotijn a fait ses débuts à l'Orchestre de Paris en 2010 sous la direction de Christoph Eschenbach (*Neuvième Symphonie de Beethoven*). Elle a retrouvé l'Orchestre sous la direction de Daniel Harding en 2014 pour chanter les *Klndertotenlieder* de Mahler.**



© Joost van den Broek

Christianne Stotijn étudie le violon et la voix au Conservatoire d'Amsterdam, puis poursuit ses études de chant auprès d'Udo Reinemann, Jard van Nes et Dame Janet Baker. Lauréate de nombreux prix prestigieux, elle se produit en musique de chambre avec des musiciens comme Antoine Tamestit, son frère Rick Stotijn et l'Ensemble Oxalys. Elle collabore régulièrement avec Bernard Haitink dirigeant les orchestres du Royal Concertgebouw, de Boston, Chicago et le London Symphony Orchestra. Elle a régulièrement collaboré avec Claudio Abbado, Ivan Fischer, Esa-Pekka Salonen, Yannick Nézet-Séguin, Andris Nelsons, Gustavo Dudamel, Mark Elder et Jaap van Zweden. Elle interprète de nombreuses pièces contemporaines, dont notamment le cycle de mélodies *Spaces of Blank* que Michel van der Aa lui a dédié ou la création mondiale de *Totentanz* de Thomas Adès. À l'opéra, elle chante les rôles de Pauline (*Dame de Pique*) à l'Opéra national de Paris, Isabella (*L'Italiana in Algeri*) au Festival d'Aix-en-Provence, Ottavia (*Poppea*) au Dutch National Opera, au Teatro Campoamor à Oviedo et au Teatro Arriaga à Bilbao, Cornelia (*Ciullo Cesare*) à la Monnaie de Bruxelles et au Dutch National Opera, le rôle-titre de *Tamerlano* à Covent Garden, Brangäne (*Tristan und Isolde*) en version concert, Marfa (*La Khovanshchina*) à l'Oper Stuttgart... Parmi les points forts de son actuelle saison et outre les concerts de cette semaine avec l'Orchestre de Paris, elle chante *Totentanz* également avec l'Orchestre de la radio finlandaise (dir. Daniel Harding); *La Mort de Cléopâtre* avec le Philharmonique des Pays-Bas; un récital à Strasbourg à l'Opéra du Rhin; les Deuxième et Troisième symphonies de Mahler avec l'Orchestre national de Lille. Elle effectue aussi une tournée aux Pays-Bas avec *Le Chant de la terre* (Nederlands Blazers Ensemble) et la Neuvième Symphonie de Beethoven avec le Britten Sinfonia (dir. Thomas Adès). Sa discographie comprend des mélodies de Tchaïkovski pour *Onyx*, *Die Weise von Liebe und Tod des Cornets Christoph Rilke* de Frank Martin pour le label MDG, et son premier enregistrement avec Warner Classics - *If the Owl Calls Again*.

# Mark Stone

Baryton

**Mark Stone fait ses débuts à l'Orchestre de Paris à l'occasion de ces deux concerts.**

Étudiant en mathématique au King's College de Cambridge, Mark Stone a étudié le chant à la Guildhall School of Music and Drama. En 1998, le prix Decca au concours londonien des Kathleen Ferrier Awards lui est décerné. Parmi ses récents rôles opératiques, il a été Einstein (*La Chauve-Souris*) à l'Opéra national du Pays de Galles, Protector (*Written on Skin*) à l'Opéra de Philadelphie, Silvio (*Pailleasse*) et Le comte (*Figaro Cets a Divorce* d'Elena Langer) au Grand Théâtre de Genève et Giorgio (*La Traviata*) au Longborough Festival Opera. Cette saison, il chante dans *La Flûte enchantée* (Papageno) pour l'Opéra du Pays de Galles et au Palais des Arts de Valence; *Le Crépuscule des dieux* (Gunther) à Genève; *Peter Grimes* (Captain Balstrode) au Queensland Opera et *L'Or du Rhin* (Alberich) au Longborough Festival Opera. En concert, Mark Stone chante *West Side Story* à l'Accademia Nazionale di Santa Cecilia de Rome; *La Passion selon saint Matthieu* avec l'Orchestre national de Lyon; il se produit également avec le Hallé Choir à Valladolid en Espagne et chante *Totentanz* de Thomas Adès avec l'Orchestre de Paris et l'Orchestre symphonique de la radio finlandaise, tous les deux sous la direction de Daniel Harding. Récitaliste renommé, il se produit régulièrement au Carnegie Hall de New York, au Wigmore Hall de Londres; et lors des festivals de Lieder de Canterbury, Buxton et Oxford. Sa discographie comprend *Eugène Onéguine* (extraits — dir. Pappano, chez EMI), *Les Troyens* avec le London Symphony Orchestra (dir. Sir Colin Davis, pour le label LSO Live), *Billy Budd* avec le London Symphony Orchestra (dir. Daniel Harding pour Virgin/EMI); *La Straniera* de Bellini avec le London Philharmonic Orchestra (dir. David Parry pour Opera Rara) et des *Airs* de Mozart avec la Classical Opera Company (Sony BMG). Plusieurs récitals sont également parus: *Quilter songs* (Sony BMG), *English Love*, *Butterworth Songbook* et *Delius Songbook* (Stone Records) — qui ont été chaleureusement salués par la presse.



© Gérard Collet

Première formation symphonique française, l'Orchestre de Paris donne, avec ses 119 musiciens, plus d'une centaine de concerts chaque saison à la Philharmonie de Paris et lors de ses tournées internationales.

Cette phalange d'exception a donné son concert inaugural en novembre 1967 sous la direction de son premier directeur musical,

Charles Munch. Herbert von Karajan, sir Georg Solti, Daniel Barenboim, Semyon

Bychkov, Christoph von Dohnányi, Christoph

Eschenbach et Paavo Järvi se succèdent ensuite à la direction de l'orchestre.

Daniel Harding est devenu en 2016 le neuvième directeur musical de l'Orchestre de Paris, Thomas Hengelbrock le rejoignant comme chef

associé. Ces deux chefs, aux programmes novateurs, conjuguent leurs talents pour écrire une nouvelle page de l'histoire de l'Orchestre de Paris. L'orchestre joue un rôle majeur au service des répertoires des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles et de la création contemporaine.

L'Orchestre de Paris accueille pour une deuxième saison Jörg Widmann en résidence et a assuré la création européenne de son *Concerto pour violon n° 2* interprété par Carolin Widmann, la sœur du compositeur.

Il assure les créations françaises du *Concerto pour deux pianos* de Bryce Dessner, interprété par Katia et Marielle Labèque, d'*Alle vittime senza nome* (Aux victimes anonymes) de Péter Eötvös, sous la direction du compositeur, et de *Let me tell you* de Hans Abrahamsen. Il donne également plusieurs œuvres de Thomas

Adès et accueille le compositeur britannique pour diriger deux concerts au cours de la saison. Avec le jeune public au cœur de ses priorités, l'Orchestre de Paris offre une large palette d'activités, ouvertes au public

scolaire ou familial ainsi qu'aux publics plus éloignés de la musique ou fragilisés.

Au cours de cette saison exceptionnelle, l'Orchestre de Paris s'est produit fin septembre à Lugano sous la direction de Daniel Harding, pour la première suisse du *Concerto pour violon n° 2* de Jörg Widmann, interprété par Carolin Widmann. En décembre, Daniel Harding, accompagné d'Isabelle Faust, a conduit l'orchestre au

Japon pour une tournée de sept concerts. En mai, à l'occasion de plusieurs concerts en Allemagne et à Vienne, l'orchestre et son directeur musical sont particulièrement fiers d'emmener avec eux le Chœur de l'Orchestre de Paris pour y chanter le

*War Requiem* de Britten. Le Chœur d'enfants est également de la fête à Hambourg, dans la magnifique salle de l'Elbphilharmonie. Quant à Thomas Hengelbrock, il a dirigé l'orchestre, en octobre, à Bratislava avec Igor Levit pour un programme réunissant Berlioz, Prokofiev et Beethoven. Afin de mettre à la disposition du plus grand nombre le talent de ses musiciens, l'orchestre diversifie largement sa politique audiovisuelle en nouant des partenariats avec Radio Classique, France musique, Arte, Mezzo et France Télévisions.

---

**L'Orchestre de Paris est soutenu  
par le ministère de la Culture  
et la Mairie de Paris depuis sa création.**

---

ORCH  
ESTRE  
D' | E  
PARIS

LE  
CERCLE



## REJOIGNEZ Le Cercle de l'Orchestre de Paris

**Grâce à vous,  
35 000 jeunes  
bénéficieront des actions  
sociales et culturelles  
de l'Orchestre**

*Tout don vous permettra  
d'obtenir une réduction fiscale de 66 %  
ou de 75 % de son montant, et vous  
fera bénéficier de nombreux avantages  
conçus spécialement pour vous*

CONTACT :  
[cercle@orchestredeparis.com](mailto:cercle@orchestredeparis.com)

---

# LES MUSICIENS DE L'ORCHESTRE DE PARIS

## DIRECTION

**Anne-Sophie Brandalise**

Directrice

**Daniel Harding**

Directeur musical

**Édouard Fourc' Caul-Futy**

Délégué artistique

---

## CHEF ASSOCIÉ

Thomas Hengelbrock

---

## PREMIERS

### VIOLONS SOLOS

Philippe Aïche

Roland Daugareil

---

### VIOLONS

Eiichi Chijiwa, 2<sup>e</sup> violon solo

Serge Pataud, 2<sup>e</sup> violon solo

Nathalie Lamoureux, 3<sup>e</sup> solo

Christophe Mourguiart,

1<sup>er</sup> chef d'attaque

Philippe Balet, 2<sup>e</sup> chef

d'attaque

Antonin André-Réquena

Maud Ayats

Elsa Benabdallah

Caëlle Bisson

David Braccini

Joëlle Cousin

Cécile Gourran

Matthieu

Handtschoewercker

Cilles Henry

Florian Holbé

Andrei Iarca

Saori Izumi

Raphaël Jacob

Momoko Kato

Maya Koch

Anne-Sophie Le Rol

Angélique Loyer

Nadia Marano-Mediouni

Pascale Meley

Phuong-Mai Ngô

Nikola Nikolov

Étienne Pfender

Gabriel Richard

Richard Schmoucler

Élise Thibaut

Anne-Elsa Trémoulet

Caroline Vernay

---

### ALTS

Ana Bela Chaves, 1<sup>er</sup> solo

David Gaillard, 1<sup>er</sup> solo

Nicolas Carles, 2<sup>e</sup> solo

Florian Voisin, 3<sup>e</sup> solo

Flore-Anne Brosseau

Sophie Divin

Chihoko Kawada

Béatrice Nachin

Nicolas Peyrat

Marie Poulanges

Cédric Robin

Estelle Villotte

Florian Wallez

---

### VIOLONCELLES

Emmanuel Gaugué, 1<sup>er</sup> solo

Éric Picard, 1<sup>er</sup> solo

François Michel, 2<sup>e</sup> solo

Alexandre Bernon, 3<sup>e</sup> solo

Anne-Sophie Basset

Delphine Biron

Thomas Duran

Manon Gillardot

Claude Ciron

Marie Leclercq

Florian Miller

Frédéric Peyrat

Hikaru Sato

---

### CONTREBASSES

Vincent Pasquier, 1<sup>er</sup> solo

Ulysse Vigreux, 1<sup>er</sup> solo

Sandrine Vautrin, 2<sup>e</sup> solo

Benjamin Berlioz

Igor Boranian

Stanislas Kuchinski

Mathias Lopez

Marie van Wynsberge

---

### FLÛTES

Vincent Lucas, 1<sup>er</sup> solo

Vicens Prats, 1<sup>er</sup> solo

Bastien Pelat

Florence Souchard-Delépine

---

### PETITE FLÛTE

Anaïs Benoit

---

### HAUTBOIS

Michel Bénét, 1<sup>er</sup> solo

Alexandre Gattet, 1<sup>er</sup> solo

Benoît Leclerc

Rémi Crouiller

---

### COR ANGLAIS

Gildas Prado

---

### CLARINETTES

Philippe Berrod, 1<sup>er</sup> solo

Pascal Moraguès, 1<sup>er</sup> solo

Arnaud Leroy

---

### PETITE CLARINETTE

Olivier Derbesse

---

### CLARINETTE BASSE

Philippe-Olivier Devaux

---

### BASSONS

Giorgio Mandolesi, 1<sup>er</sup> solo

Marc Trénel, 1<sup>er</sup> solo

Lionel Bord

---

### CONTRE BASSON

Amrei Liebold

---

### CORS

André Cazalet, 1<sup>er</sup> solo

Benoit de Barsony, 1<sup>er</sup> solo

Jean-Michel Vinit

Anne-Sophie Corrion

Philippe Dalmasso

Jérôme Rouillard

Bernard Schirrer

---

### TROMPETTES

Frédéric Mellardi, 1<sup>er</sup> solo

Laurent Bourdon

Stéphane Gourvat

Bruno Tomba

---

### TROMBONES

Guillaume Cottet-Dumoulin,

1<sup>er</sup> solo

Jonathan Reith, 1<sup>er</sup> solo

Nicolas Drabik

Jose Angel Isla Julian

Cédric Vinatier

---

### TUBA

Stéphane Labeyrie

---

### TIMBALES

Camille Baslé, 1<sup>er</sup> solo

Antonio Javier Azanza Ribes,

1<sup>er</sup> solo

---

### PERCUSSIONS

Éric Sammut, 1<sup>er</sup> solo

Nicolas Martynciow

Emmanuel Hollebeck

---

### HARPE

Marie-Pierre Chavaroché

---

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

Francine Mariani-Ducray

### Présidente

Marc-Olivier Dupin

Jacques Renard

### Vice-présidents

Florence Philbert

### Trésorière

### MEMBRES DE DROIT

Franck Riester

Christophe Girard

Sylviane Tarsot-Gillery

Michel Cadot

Patrick Bloche

François-David Cravenne

Bruno Mantovani

Anne Tallineau

Benoît Leclerc

François Lesage

### PERSONNALITÉS

### QUALIFIÉES

Marie-Louise Antoni

Constance Benqué

François Besson

Véronique Cayla

Olivier Chaudenson

Xavier Delette

Sylvie Hubac

Laurence Le Ny

Sonia Leplat

Christophe Leribault

Thierry Le Roy

Frédéric Maugé

Agnès Saal

Vincent Segal

Christophe Tardieu

Adrien de Van

# Pour faciliter votre retour après le concert

## G7

### **G7, PARTENAIRE DE L'ORCHESTRE DE PARIS,**

met à votre disposition ses taxis à la sortie des concerts du soir de la Grande Salle. Un coordinateur G7 se tiendra à votre disposition dans le hall d'entrée de la Philharmonie (niveau 3) pour vous aiguiller vers les taxis.

*N'hésitez pas à vous renseigner auprès des agents d'accueil.*

### **SERVICE DE NAVETTES GRATUIT**

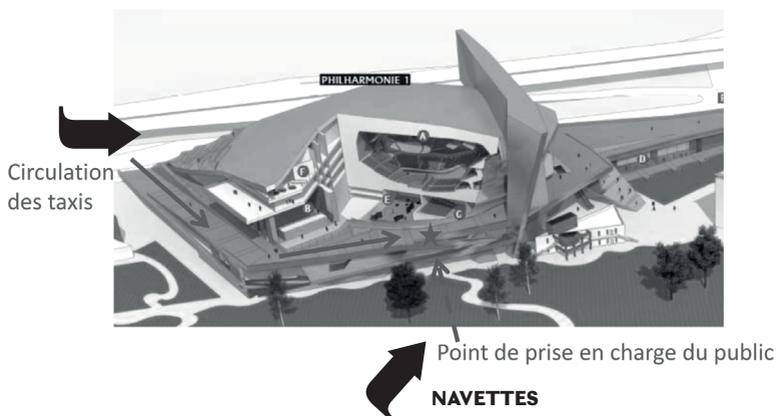
À l'issue de chaque représentation donnée en soirée dans la Grande salle ou dans la Salle des concerts, la Philharmonie de Paris vous propose un service gratuit de navettes desservant différents sites parisiens. Ce service est offert durant toute la saison. Les navettes stationnent le long du boulevard Sérurier.

#### **► TRAJET NAVETTE 1**

Gare du Nord, République, Hôtel-de-Ville, Luxembourg et Denfert-Rochereau.

#### **► TRAJET NAVETTE 2**

Gare du Nord, Saint-Lazare, Charles-de-Gaulle – Étoile.



# LE CERCLE de l'Orchestre de Paris

Mélomanes

## REJOIGNEZ LE CERCLE DE L'ORCHESTRE DE PARIS

- Réservez vos places en priorité
  - Rencontrez les musiciens
  - Découvrez la nouvelle saison en avant-première
  - Accédez aux répétitions générales
- Grâce à vos dons, vous permettez à l'orchestre de développer ses projets pédagogiques et sociaux. Le Cercle contribue également au rayonnement international de l'orchestre en finançant ses tournées.

### ADHÉSION À PARTIR DE 100€ DÉDUISEZ 66% DE VOTRE DON DE VOTRE IMPÔT SUR LE REVENU OU 75% DE VOTRE IFI.

Si vous résidez aux États-Unis ou dans certains pays européens, vous pouvez également faire un don et bénéficier d'un avantage fiscal.

## REMERCIEMENTS

**PRÉSIDENT** Pierre Fleuriot / **PRÉSIDENT D'HONNEUR** Denis Kessler

### MEMBRES GRANDS MÉCÈNES CERCLE CHARLES MUNCH

Anthony Béchu, Nicole et Jean-Marc Benoit, Agnès et Vincent Cousin, Vincent Duret, Pierre Fleuriot, Nathalie et Bernard Gault, Pascale et Éric Giully, Marina et Bertrand Jacquillard, Tuulikki et Claude Janssen, Claude et Denis Kessler, Brigitte et Jacques Lukasik, Danielle et Bernard Monassier, Laetitia Perron et Jean-Luc Paraire, Judith et Samuel (in mem.) Pisar, Michèle et Alain Pouyat, Éric Rémy, Brigitte et Bruno Revellin-Falcoz, Carine et Eric Sasson, Élisabeth et Bernard Saunier, Peace Sullivan

### MÉCÈNES

Isabelle Bouillot, Anne et Jean-Pierre Duport, France et Jacques Durand, Philippine et Jean-Michel Eudier, S. et J.C. Gasperment, Marie-Claude et Jean-Louis Laflute, Estelle et Maurice Lasry, Yves Le Bellec et Christophe Rioux, Laurent Lévy, Michelle Lillette, François Lureau, Pascal Mandin, Michèle Maylié, Gisèle et Gérard Navarre, Catherine et Jean-Claude Nicolas, Emmanuelle Petelle et Aurélien Veron, Eileen et Jean-Pierre Quéré, Benoît Quernin, Olivier Ratheaux, Véronique Saint-Ceours, Agnès et Louis Schweitzer

### DONATEURS

Andrée et Claude Arnoux, Françoise Aviron, Claire et Dominique Bazy, Sabine Boulinguez, Monique et Franck Briatte, Maureen et Thierry de Choiseul, Claire et Richard Combes, Jean-François Delale, Christiane et Gérard Engel, Yves-Michel Ergal et Nicolas Gayerie, Claudie et François Essig, Claude et Michel Febvre, Anne-Marie Cachot, Catherine Ollivier et François Gerin, Thomas Govers, Alain Gouverneyme, Bénédicte et Marc Graingeot, Christine Guillouet et Riccardo Piazza, Robert et Christine Le Goff, Gilbert Leriche, Annick et Michel Prada, Nicole et Jacques Sampré, Martine et Jean-Louis Simoneau, Odile et Pierre-Yves Tanguy, Colette et Bill Toynbee, Claudine et Jean-Claude Weinstein

## DEVENEZ MÉCÈNES DE L'ORCHESTRE DE PARIS

Apportez un soutien concret à des projets artistiques, éducatifs ou citoyens qui ne pourraient voir le jour sans votre aide.

En remerciement du don de votre entreprise :

- Des invitations
- L'organisation de relations publiques prestigieuses
- De la visibilité sur nos supports de communication
- Des rencontres avec les musiciens après le concert
- Des concerts privés dans vos locaux...

**60% DE VOTRE DON  
EST DÉDUCTIBLE DE L'IMPÔT  
SUR LES SOCIÉTÉS**

## ORGANISEZ UN ÉVÉNEMENT INOUBLIABLE

Organisez un événement et invitez vos clients aux concerts de l'Orchestre de Paris à la Philharmonie de Paris.

L'Orchestre de Paris prépare votre événement :

- Des places de concert en 1<sup>ère</sup> catégorie « Prestige »
- L'accueil à un guichet dédié, des hôtes pour vous guider
- Un cocktail d'accueil, d'entracte et/ou de fin de concert
- Un petit-déjeuner lors d'une répétition générale
- Une visite privée de la Philharmonie de Paris et de ses coulisses

### CONTACT

Mélobanes :

**Chloé Decrouy**

**Chargée des donateurs individuels  
et de l'événementiel**

**01 56 35 12 42**

Entreprises :

**Simon Rossi**

**Chargé de mécénat entreprises**

**01 56 35 12 50**

**srossi@orchestredeparis.com**

# L'ORCHESTRE DE PARIS REMERCIE LES MÈCÈNES ET PARTENAIRES POUR LEUR GÉNÉREUX SOUTIEN

## MEMBRES D'HONNEUR

**EUROGROUP  
CONSULTING**  
MÈCÈNE PRINCIPAL

**NATIXIS**  
BEYOND BANKING

## MEMBRES ASSOCIÉS

**1818**  
BICENTENAIRE  
**CAISSE D'ÉPARGNE  
ÎLE-DE-FRANCE**

FONDATION  
GROUPE  
RATP

## MEMBRES PARTENAIRES

**BRED**  
BANQUE  
POPULAIRE

**GENERALI**

**sacem**  
Société des Auteurs,  
Compositeurs et  
Éditeurs de Musique

**CP** la culture avec  
la copie privée

**Skadden**

**RACHMANINOFF**  
Serge Rachmaninoff Foundation

## MEMBRES DONATEURS

**ADS**  
Crestantini  
*Conducteur Artisanat*

**B L B et Associés avocats**

**BOUYGUES**

**FONDATION  
D'ENTREPRISE**  
BANQUE POPULAIRE  
RIVES DE PARIS

**Fondation ENGIE**

**SCOR**  
The Art & Science of Risk

## MEMBRES AMIS

Executive Driver Services, Gaillard Partners, Potel et Chabot, Propa Consulting

## LES ENTREPRISES PARTENAIRES

**AIRFRANCE**

**CHAMPAGNE  
BILLECART-SALMON**  
*Assemblé Tradition en V.S.*

**COMPASS  
GROUP**

## LES ENTREPRISES DE L'ENSEIGNEMENT

**CONSERVATOIRE  
NATIONAL SUPÉRIEUR  
DE MUSIQUE ET  
DE DANSE DE PARIS**

**Conservatoire**  
à rayonnement régional  
de Paris

**FR**  
Fédération Française  
de Musique

**CRR 93**  
CONSERVATOIRE REGIONAL  
ARTISTIQUE - LA COLOMBE

## LES ENTREPRISES MÉDIAS

**Radio  
CLASSIQUE**

**mezzo  
liveHD**

**Le Monde**

**arte  
CONCERT**